

PARKSIDE

PDSS 310 A1



ES

ATORNILLADOR DE PERCUSIÓN DE AIRE COMPRIMIDO

Instrucciones de utilización y de seguridad
Manual de instrucciones original

IT MT

PISTOLA AVVITATORE AD ARIA COMPRESSA

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Istruzioni per l'uso originali

PT

APARAFUSADORA DE IMPACTO A ES AR COMPRIMIDO

Instruções de utilização e de segurança
Manual de instruções original

GB MT

PNEUMATIC IMPACT WRENCH

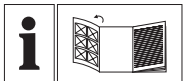
Operation and Safety Notes
Original operating instructions

DE AT CH

DRUCKLUFT-SCHLAGSCHRAUBER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

5★



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

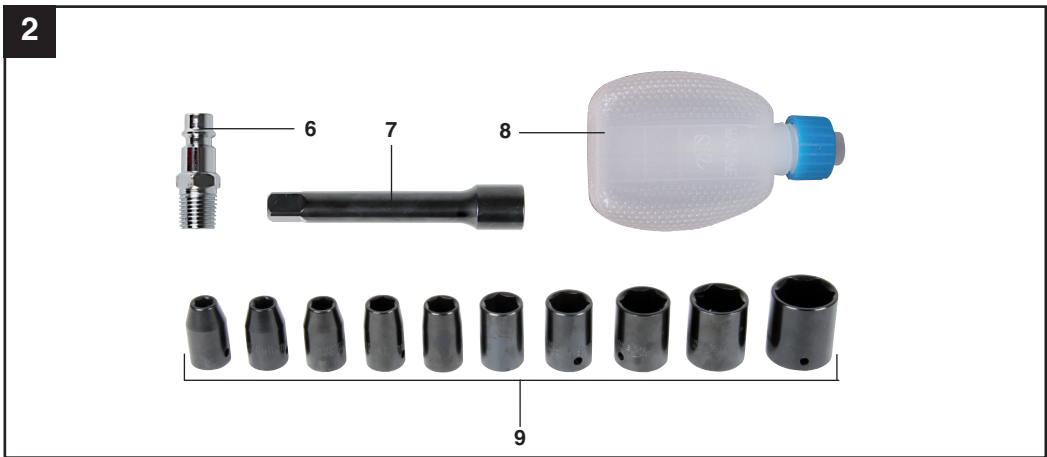
(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

| | | | |
|----------|---|--------|----|
| ES | Instrucciones de utilización y de seguridad | Página | 5 |
| IT/MT | Indicazioni per l'uso e per la sicurezza | Pagina | 16 |
| PT | Instruções de utilização e de segurança | Página | 27 |
| GB/MT | Operation and Safety Notes | Page | 39 |
| DE/AT/CH | Bedienungs- und Sicherheitshinweise | Seite | 49 |





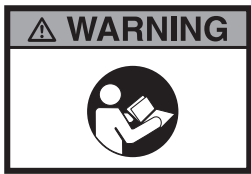
| Índice de contenidos: | Página |
|---|---------------|
| 1. Introducción | 7 |
| 2. Instrucciones de seguridad | 7-9 |
| 3. Descripción del aparato | 9 |
| 4. Volumen de entrega | 10 |
| 5. Uso adecuado | 10 |
| 6. Características técnicas | 10-12 |
| 7. Puesta en marcha | 12 |
| 8. Mantenimiento y cuidados | 12-13 |
| 9. Casos que no cubre la garantía | 13 |
| 10. Limpieza y pedido de piezas de repuesto | 13 |
| 11. Almacenamiento | 13 |
| 12. Eliminación y reciclaje | 13 |
| 13. Declaración de conformidad | 14 |
| 14. Certificado de garantía | 15 |

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Salvo modificaciones técnicas

ES

Instrucciones de seguridad adicionales



AVISO: Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir lesiones



Usar protección para los oídos.

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.



Llevar puestas gafas de protección.

Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.

1. Introducción

⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

2. Instrucciones de seguridad

⚠ AVISO

Leer todas las instrucciones de seguridad e indicaciones. El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.
Guardar todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

Protegerse a si mismo y el medio ambiente tomando las medidas adecuadas para prevenir cualquier tipo de accidente.

- No utilice el atornillador para fines distintos a los especificados en estas instrucciones.
 - Mantener las herramientas de aire comprimido fuera del alcance de los niños.
 - Trabajar con el aparato sólo si está concentrado y relajado.
 - Realizar la conexión de aire comprimido únicamente mediante un acoplamiento de cierre rápido.
 - El ajuste de la presión de trabajo debe realizarse mediante un regulador de presión.
 - No utilizar ningún oxígeno o gases combustibles como fuente energética.
- Existe peligro de incendio y explosión.
 - No superar la presión de trabajo máxima permitida.
 - Manejar el aparato sólo con la presión necesaria para el correspondiente proceso de trabajo y, evitar así, niveles de ruidos innecesariamente altos, un mayor desgaste y posibles averías.
 - Cuidado con las mangueras de aire comprimido que podrían salir disparadas. Al soltar el acoplamiento de la manguera, sujetar con la mano la pieza de acoplamiento de la manguera para evitar sufrir daños puesto que la manguera retrocede de forma brusca.
 - A la hora de trabajar con el atornillador de percusión se recomienda llevar la ropa de protección necesaria, especialmente gafas de protección antigolpes, protección para los oídos y guantes de protección.
 - Existe peligro de sufrir lesiones provocadas por las astillas que pueden salir disparadas a alta velocidad cuando se rompe la herramienta (broca) que se emplea.
 - Asegurarse de que la pieza esté bien fijada.
 - Llevar ropa de trabajo adecuada. No llevar ropa holgada ni joyas durante el trabajo. Mantener el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento. La ropa holgada, las joyas o los cabellos largos pueden ser atrapados por las piezas en movimiento y provocar lesiones graves.
 - Mantener las manos alejadas de las piezas giratorias. No sujetar el accionamiento, el juego de herramientas o la alargadera.
 - Las piezas giratorias pueden pillar los guantes ligeramente engomados o reforzados con metal.
 - No llevar guantes deshilachados
 - El uso del aparato puede provocar contusiones, excoriaciones, cortes y quemaduras. Llevar guantes adecuados.
 - El operario debe estar físicamente preparado para manejar el aparato.
 - Los movimientos inesperados del atornillador de percusión pueden provocar lesiones a consecuencia de las fuerzas de reacción o de la rotura de la herramienta empleada.

ES

- Un movimiento inesperado de la herramienta que se utiliza puede provocar situaciones peligrosas.
 - Evitar trabajar en una posición corporal inadecuada. Adoptar una posición segura y mantener en todo momento el equilibrio para poder afrontar los movimientos normales e inesperados del atornillador de percusión de aire comprimido causados por las fuerzas de reacción.
 - Soltar el disparador (2) en caso de que se interrumpa la alimentación de aire.
 - No utilizar cuando no se disponga de espacio suficiente. Asegurarse de no pillarse los dedos entre el aparato y la pieza. Esto se aplica especialmente al soltar las atornilladuras.
 - Los trabajos con el aparato pueden provocar daños en las manos, brazos, hombros, cuello y otras partes del cuerpo.
 - Separar el aparato de la fuente de aire comprimido antes de subsanar las averías, cambiar la herramienta, ajustarla o realizar trabajos de mantenimiento en el aparato.
 - Utilizar sólo piezas de recambio originales.
 - Utilizar exclusivamente adaptadores y juegos de herramientas que estén en buen estado y que hayan sido previstos para el empleo con el atornillador de percusión.
 - No utilizar aparatos defectuosos.
 - Las lesiones laborales más frecuentes se producen por resbalamientos, tropiezos y caídas. Tener cuidado con los suelos resbaladizos (por culpa del empleo de herramientas) así como con los objetos con los que se pueda tropezar (por ejemplo, la manguera de aire).
 - Tener cuidado con los peligros ocultos como cables eléctricos. Asegurarse de que con el uso del aparato no se dañen cables eléctricos ni tuberías de agua.
 - Este aparato no está aislado para los casos en que entre en contacto con un cable eléctrico. Evitar cualquier contacto con cables eléctricos!
 - No utilizar el atornillador de percusión en atmósferas potencialmente explosivas.
 - El polvo puede ser nocivo para la salud del operario. Esto se aplica al polvo que se genera y se levanta al trabajar las piezas.
- Dependiendo de los materiales que se vayan a trabajar, el polvo o los gases que se generen pueden resultar nocivos para la salud del operario (p. ej., provocar cáncer, malformaciones en el feto, asma y/o dermatitis).
- Es preciso ponerse una mascarilla de protección.
- Asegurarse de que el aire que se emana levante la menor cantidad de polvo posible.
 - El ruido puede provocar lesiones auditivas permanentes. La exposición sin protección a niveles altos de ruido puede provocar pérdida auditiva y otros problemas como tinnitus (pitidos, zumbidos, silbidos u otros ruidos en el oído). Usar protección para los oídos. Para mantener al mínimo posible el ruido y las vibraciones que se emiten es preciso observar las instrucciones de mantenimiento y uso indicadas en el manual. Si se coloca material amortiguador en la posición intermedia, por ejemplo, para trabajar la chapa, se puede reducir también el ruido.
 - Utilizar solo vasos de inserción adecuados.
 - Las vibraciones se pueden transmitir a todo el cuerpo y, especialmente, a los brazos y las manos. Las vibraciones muy fuertes y continuas pueden provocar daños en el sistema nervioso y en los vasos. Si se realizan pausas regulares se minimiza el riesgo de sufrir daños provocados por las vibraciones.
 - Sujetar el aparato con suavidad pero de manera segura, teniendo en cuenta en todo momento las fuerzas de reacción. El riesgo de sufrir lesiones causadas por la vibración es mayor si se sujeta el aparato con fuerza.
 - Llevar ropa caliente cuando se trabaje en un entorno frío. Mantener las manos calientes y secas.
 - Si al utilizar el aparato se empiezan a sufrir dolores y aparecen síntomas periódicos, no ignorarlos y consultar a un médico.
 - No permitir que fluya aire frío sobre las manos.
 - El aire comprimido puede provocar lesiones graves.
 - No dirigir el aire comprimido ni hacia uno mismo ni hacia terceras personas.

- Desconectar el suministro de aire comprimido y eliminar la presión del aparato antes de someter el mismo a trabajos de mantenimiento, reparación, transportarlo o cambiar la herramienta.
 - No llevar las herramientas de aire comprimido por la manguera.
 - No deje funcionar nunca el atornillador en vacío durante un largo periodo de tiempo a máxima velocidad.
 - El compresor y los cables alcanzan altas temperaturas durante el funcionamiento. No tocarlos puesto que de lo contrario se pueden sufrir quemaduras.
 - Mantener el vapor o gas aspirado por el compresor libre de impurezas puesto que estas podrían provocar incendios o explosiones en el mismo.
 - Mantener las manos alejadas de la herramienta utilizada (broca) para evitar daños.
 - Solo el personal cualificado y formado está autorizado a emplear este aparato.
 - No modificar el aparato. Las modificaciones pueden afectar al funcionamiento de los dispositivos de seguridad y, con ello, aumentar el potencial de peligro para el usuario.
 - Poner el manual de instrucciones a disposición de todos los usuarios del aparato.
 - Comprobar de forma periódica que la placa de identificación y señalizaciones en el aparato sean legibles. Si presentan daños ponerse en contacto con nuestro Service Center.
 - Utilizar y realizar los trabajos de mantenimiento en el aparato según se recomienda en el manual de instrucciones para minimizar el polvo, los gases, el ruido y las vibraciones.
 - En los lugares donde se genere polvo o gases controlar siempre los mismos en el momento en el que se generen.
 - Elegir, someter a mantenimiento y cambiar los materiales de consumo/las herramientas insertables según se recomienda en el manual para evitar aumentar innecesariamente las emisiones del polvo/los gases, el ruido y las vibraciones.
- Dejar de emplear el aparato cuando empiece a percibir sensación de entumecimiento, hormigueo, dolores o decoloración de la piel en los dedos o manos y consultar a un médico.
- Las mangueras que salen disparadas pueden provocar lesiones graves. Comprobar siempre que no haya mangueras o conexiones dañadas o sueltas.
 - No utilizar acoplamientos de cierre rápido en la entrada de aire. Utilizar conexiones de manguera con roscas de acero endurecido (o un material con resistencia a las vibraciones similar).
 - Si se utilizan acoplamientos giratorios (de garras) se deberán instalar clavijas de detención y un sistema de retención para mangueras de aire comprimido para evitar una protección contra las posibles uniones erróneas "manguera a herramienta" o "manguera a manguera".

3. Descripción del aparato (fig. 1/2)

1. Tornillo de ajuste (par de giro)
2. Disparador
3. Bulón de cambio marcha a la derecha/izquierda
4. Alojamiento cuadrado para brocas
5. tornillos de reglaje
6. Niple
7. Alargadera
8. Aceite especial de aire comprimido
9. Vasos de inserción (ancho: 9 mm, 10 mm, 11 mm, 13 mm, 14 mm, 17 mm, 19 mm, 22 mm, 24 mm, 27 mm)

ES

4. Volumen de entrega

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como las fijaciones del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

ATENCIÓN

¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!

- Atornillador de percusión de aire comprimido
- Niple
- alargadera
- Aceite de aire comprimido especial
- Vasos de inserción (10 uds.)
- Manual de instrucciones original

5. Uso adecuado

El atornillador de percusión es un aparato manejable, accionado por aire comprimido para ser empleado en talleres domésticos y en el ámbito automovilístico.

Es adecuado para fijar y aflojar atornilladuras en vehículos (para el montaje de neumáticos, etc.), así como en el ámbito agrícola.

El aire de escape sale hacia abajo pulsando el gatillo (2).

Los vasos de inserción (9) se pueden cambiar de forma rápida y sencilla. La conexión de aire comprimido se realiza con un niple y un acoplamiento rápido.

La máquina sólo debe emplearse para aquellos casos para los que se ha destinado su uso. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. Los trabajos de reparación y de servicio sólo pueden ser realizados por un taller especializado y autorizado.

¡Tener en cuenta lo siguiente!

Si el diámetro interior de la manguera es demasiado pequeño y la manguera demasiado larga, el aparato pierde potencia.

6. Características técnicas

| | |
|---|-----------------------|
| Par de afloje máx. | 310 Nm |
| Área de trabajo (tamaño máx. de la rosca) M14 | |
| Presión máx. de servicio: | 6,3 bar |
| Velocidad en vacío: | 7000 r.p.m. |
| Alojamiento cuadrado | 12,7 mm (1/2 pulgada) |
| Consumo de aire a 4,0/6,3 bar | 210/310 l/min. |
| Diámetro de la manguera recomendado | Ø 10 mm |
| Longitud de manguera recomendada | 10 m |
| Peso | 2,2 kg |

Ruido y vibración

Los valores de ruido y vibración han sido determinados conforme a ISO 15744 e ISO 28927-2.

| | |
|-------------------------------------|------------|
| Nivel de presión acústica L_{pA} | 84,4 dB(A) |
| Imprecisión K_{pA} | 3 dB |
| Nivel de potencia acústica L_{WA} | 95,4 dB(A) |
| Imprecisión K_{WA} | 3 dB |

Usar protección para los oídos.

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Vibraciones

Valor de emisión de vibraciones $a_h = 3,3 \text{ m/s}^2$
Imprecisión $K = 0,82 \text{ m/s}^2$

Información adicional

Aviso:

El valor de emisión de vibraciones indicado se ha calculado conforme a un método de ensayo normalizado, pudiendo, en algunos casos excepcionales, variar o superar el valor indicado dependiendo de las circunstancias en las que se utilice el aparato.

El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para comparar el aparato con otros.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para una valoración preliminar de los riesgos.

Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
 - Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
 - Adaptar el modo de trabajo al aparato.
 - No sobrecargar el aparato.
 - De ser necesario, encargar comprobar el aparato.
 - Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Llevar guantes.

Riesgos residuales

Incluso si este aparato se utiliza adecuadamente, siempre existen riesgos residuales. En función de la estructura y del diseño de este aparato pueden producirse los siguientes riesgos:

1. Lesiones auditivas en caso de que no se utilice una protección para los oídos adecuada.
2. Daños a la salud derivados de las vibraciones de las manos y los brazos si el aparato se utiliza durante un largo periodo de tiempo, no se sujeta del modo correcto o si no se realiza un mantenimiento adecuado.

Suministro de aire:

A través de una fuente de aire comprimido con posibilidad de ajuste como, p. ej. compresor. Antes de poner en marcha la herramienta leer también el punto 8. (Mantenimiento y cuidados).

Potencia del compresor:

El compresor utilizado debe presentar como mínimo un volumen de la cámara de 50 litros y una potencia de motor de aprox. 2,2 kW.

Valores de ajuste para el trabajo:

Poner en el suministro de aire comprimido una presión de trabajo máxima de 6,3 bar.

ES

**Tener en cuenta lo siguiente:
Ponerse la ropa de protección adecuada para trabajar con el atornillador, sobre todo, gafas de protección.
Respetar las disposiciones existentes en materia de seguridad.**

7. Puesta en marcha (fig. 3)

Atornillar a la toma de aire el niple (6) suministrado, después de haber enrollado sobre la rosca dos o tres capas de cinta de obturación. Colocar el vaso de inserción (9) necesario en el cuadrado.

Ajustar el sentido de giro correcto en el bulón de cambio (3). R=soltar tornillo=giro izquierda, F=apretar tornillo=giro derecha.

Coloque el vaso sobre la cabeza del tornillo. Pulsar el gatillo (2). Si se pulsa ligeramente a la vez que se gira el tornillo de ajuste de aire (1) se puede regular el suministro de aire **Marca 4 = par de giro máx., marca 1 = par de giro mín.** La conexión a la fuente de aire comprimido se efectúa a través de un tubo flexible, mediante acoplamiento rápido. La óptima potencia de su atornillador de percusión se alcanza con un tubo flexible de 10 mm.

¡Atención!

- Si las tuercas de las ruedas están muy apretadas u oxidadas, soltarlas con una llave de cruceta o llave dinamométrica.
- El atornillador de percusión solo se deberá utilizar para soltar tornillos y tuercas. No obstante, si se debiesen también apretar, utilizar un limitador del par de giro para no dañar las atornilladuras. Dicho limitador se puede encontrar en una tienda especializada. No está incluido en el volumen de entrega.
- Apretar los tornillos y tuercas para los que se impone una pauta del par de apriete (p. ej. en el ámbito automovilístico, las pautas impuestas por el fabricante del vehículo) solo con un limitador previsto para ello.

8. Mantenimiento y cuidados

Atención: Desconectar el aparato de la red de aire comprimido antes de realizar trabajos de mantenimiento y limpieza.

El cumplimiento de las instrucciones de mantenimiento especificadas en este manual proporciona a este producto de calidad una larga duración y un servicio sin averías.

Para que el atornillador de percusión funcione perfectamente durante mucho tiempo será preciso engrasarlo de forma periódica. Para ello, utilizar solo el aceite de aire comprimido especial incluido en el volumen de entrega.

También lo podrá adquirir en una tienda especializada.

Comprobar de manera visual periódicamente la velocidad y el nivel de vibración.

Advertencia: Utilizar solo aceite de aire comprimido ecológico cuando vaya a utilizar el aparato fuera de un taller.

Para lubricar podrá elegir entre las siguientes posibilidades.

8.1 Mediante pulverizador de aceite

Conectar entre la fuente de aire comprimido y el atornillador de percusión una unidad de mantenimiento completa con pulverizador de aceite. La unidad de mantenimiento no viene incluida en el volumen de suministro y la podrá adquirir en la tienda especializada.

8.2 Manualmente

Antes de cualquier puesta en marcha, introducir 3-5 gotas de aceite especial de aire comprimido en la toma de aire comprimido. Si la herramienta de aire comprimido se halla varios días fuera de servicio, antes de conectarla deberá aplicar 5-10 gotas de aceite en la toma de aire comprimido.

Guardar la herramienta de aire comprimido sólo en espacios secos.

8.3 Ajuste de la resistencia en el bulón de cambio (3)

Girando el tornillo de reglaje (5) puede ajustarse la resistencia mientras se efectúa la conmutación del perno (3). Este viene ajustado de fábrica y no es necesario reajustarlo antes de la puesta en marcha.

8.4 Otro mantenimiento

En el interior del aparato y en la posición (A), según se muestra en la figura 4, no se deben realizar trabajos de mantenimiento.

9. La garantía no cubre los siguientes casos:

- Piezas de desgaste
- Daños producidos por una presión de servicio no admisible.
- Daños producidos por el uso de aire comprimido sin depurar.
- Daños producidos por un uso inadecuado o por la intervención de terceros.

10. Limpieza y pedido de piezas de repuesto

10.1 Limpieza

- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o limpiarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.

10.2 Pedido de piezas de repuesto:

A la hora de pasar pedido de piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos;

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato

Consultar los precios e información actuales en la página www.isc-gmbh.info

11. Almacenamiento

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 °C. Guardar el aparato en su embalaje original.

12. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. ¡Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados!

ES

13. Declaración de conformidad

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
 a cikkekez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

Druckluft-Schlagschrauber PDSS 310 A1 (Parkside)

- 87/404/EC_2009/105/EC
 2005/32/EC_2009/125/EC
 2006/95/EC
 2006/28/EC
 2004/108/EC
 2004/22/EC
 1999/5/EC
 97/23/EC
 90/396/EC_2009/142/EC
 89/686/EC_96/58/EC
- 2006/42/EC
 Annex IV
 Notified Body:
 Notified Body No.:
 Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
 Annex V
 Annex VI
 Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
 P = KW; LØ = cm
 Notified Body:
- 2004/26/EC
 Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-6

Landau/Isar, den 20.04.2011

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 11
 Art.-No.: 41.389.44 I.-No.: 11011
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003588
 Documents registrar: Siegfried Roider
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

14. CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 3 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

Comercial Einhell, S.A.
Travesía Villa Ester, 9 B
Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
Tel. 0034 91 729 48 88



Indice

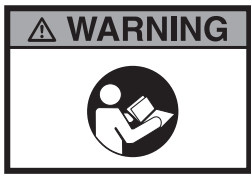
Pagina

| | |
|---|-------|
| 1. Introduzione | 18 |
| 2. Avvertenze di sicurezza | 18-20 |
| 3. Descrizione dell'apparecchio | 20 |
| 4. Elementi forniti | 20 |
| 5. Utilizzo proprio | 21 |
| 6. Caratteristiche tecniche | 21-22 |
| 7. Messa in esercizio | 22-23 |
| 8. Manutenzione e cura | 23 |
| 9. Esclusi dalla garanzia | 23 |
| 10. Pulizia e ordinazione dei pezzi di ricambio | 24 |
| 11. Conservazione | 24 |
| 12. Smaltimento e riciclaggio | 24 |
| 13. Dichiarazione di conformità | 25 |
| 14. Certificato di garanzia | 26 |

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Salvo modifiche tecniche

Ulteriori avvertenze di sicurezza



AVVERTIMENTO – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso



Indossate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.



Indossate occhiali protettivi.

Scintille che si sviluppano durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri che escono dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.

1. Introduzione

⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono prendere diverse misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso / avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate anche queste istruzioni per l'uso / avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

2. Avvertenze di sicurezza

⚠ **AVVERTIMENTO**

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

Protegete voi e l'ambiente circostante dal pericolo di infortuni, prendendo delle precauzioni adatte.

- Non usate l'avvitatore a percussione per scopi diversi da quelli a cui è destinato.
- Tenete lontani i bambini da utensili ad aria compressa.
- Lavorate solo se siete riposati e concentrati.
- Eseguite il collegamento dell'aria compressa solo tramite un attacco rapido.
- La regolazione della pressione di esercizio deve essere eseguita tramite un riduttore di pressione.
- Non usate mai ossigeno o gas combustibili come sorgente d'energia. Sussiste pericolo di incendio ed esplosione.
- Non superate la massima pressione di esercizio consentita.
- Usate l'apparecchio solo con la pressione

necessaria per la relativa operazione, per evitare un inutile elevato livello di rumore, l'eccessiva usura e i problemi che ne derivano.

- Attenzione al distacco del tubo dell'aria compressa. Nell'allentare l'attacco del tubo si deve tenere fermo con la mano il raccordo per evitare il verificarsi di lesioni dovute ad un repentino colpo di frusta del tubo.
- Nel lavorare con l'avvitatore a percussione portate gli indumenti protettivi necessari, in particolare occhiali protettivi, cuffie antirumore e guanti protettivi.
- Vi è il rischio di lesioni causate da schegge, che possono essere scagliate all'ingiro a grande velocità in seguito alla rottura dell'utensile inserito (bussola).
- Accertatevi che il pezzo da lavorare sia fissato in modo sicuro.
- Portate indumenti adatti. Non portate indumenti ampi o gioielli. Tenete capelli, indumenti e guanti lontani dalle parti in movimento. Indumenti o guanti ampi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento e causare delle lesioni gravi.
- Tenete le mani lontane da parti rotanti. Non tenete mai saldamente l'azionamento, l'accessorio dell'utensile oppure la prolunga.
- Guanti gommati o rinforzati con metallo possono essere facilmente impigliarsi in parti rotanti.
- Non indossate guanti sfilacciati.
- L'utilizzo dell'apparecchio può causare contusioni, escoriazione, tagli e ustioni. Indossate guanti adatti.
- L'utilizzatore deve essere in condizione fisica di poter usare l'apparecchio.
- Movimenti inaspettati dell'avvitatore a percussione, in seguito a forze di reazione o rottura dell'utensile inserito, possono causare lesioni.
- Un movimento inaspettato dell'utensile può causare situazioni di pericolo.
- Evitate una posizione di lavoro insolita. Cercate una posizione sicura e tenetevi in equilibrio, in modo da prevenire movimenti anomali e inaspettati dell'avvitatore a

percussione pneumatico in seguito a forze di reazione.

- Lasciate andare la leva (2) in caso di interruzione dell'alimentazione dell'aria.
- Non lavorate in uno spazio ristretto. Fate attenzione che le dita non rimangano imprigionate tra l'apparecchio e il pezzo da lavorare. Ciò vale soprattutto se si allentano i collegamenti a vite.
- Il lavoro con l'apparecchio può causare disturbi alle mani, braccia, spalle, alla nuca o altre parti del corpo.
- Prima di eliminare le anomalie, prima del cambio e della regolazione dell'utensile e prima dei lavori di manutenzione staccate l'apparecchio dalla fonte di aria compressa.
- Utilizzate solo pezzi di ricambio originali.
- Utilizzate soltanto adattatori e accessori in buono stato e il cui utilizzo è previsto con avvitatori a percussione.
- Non utilizzate apparecchi difettosi.
- La gran parte degli infortuni sul lavoro è dovuta al fatto di scivolare, inciampare e cadere. Fate attenzione se il pavimento è scivoloso per l'utilizzo dell'utensile e a non inciampare nel tubo dell'aria.
- Attenzione ai pericoli nascosti come tubazioni dell'acqua. Fate attenzione che, con l'utilizzo dell'apparecchio, non si danneggino cavi elettrici o tubazioni dell'acqua.
- Questo apparecchio non è isolato nel caso di contatto con un cavo elettrico. Evitate assolutamente ogni possibile contatto con cavi elettrici.
- Non usate l'avvitatore a percussione in zone con atmosfera potenzialmente esplosiva.
- La polvere può essere nociva per l'utilizzatore. Ciò vale per la polvere formatasi e sollevatasi durante la lavorazione. Le polveri e i gas che si sviluppano lavorando determinati materiali possono essere nocivi alla salute dell'utilizzatore (causando per es. tumori, difetti congeniti, asma e / o dermatite).
- Fate attenzione che l'aria che esce sollevi meno polvere possibile.
- Il rumore può causare danni permanenti all'udito. L'esposizione non protetta a un livello elevato di rumore può causare la

perdita dell'udito o altri problemi quali acufene (suoni, ronzii, fischi o crepitii nell'orecchio). Indossate cuffie antirumore. Per ridurre al massimo il rumore e le vibrazioni, seguite le istruzioni di manutenzione e di utilizzo descritte nel manuale. L'utilizzo di uno spessore ammortizzante, qualora applicabile a seconda della situazione, può contribuire a ridurre il rumore.

- Usate soltanto bussole adatte.
- Le vibrazioni possono essere trasmesse a tutto il corpo e particolarmente alle braccia e alle mani. Le vibrazioni molto intense e prolungate possono causare disturbi al sistema nervoso e vascolare. Regolari pause di lavoro diminuiscono il rischio di problemi causati dalle vibrazioni.
- Tenete l'apparecchio con una presa leggera ma sicura e fate attenzione alle forze di reazione che si possono sviluppare. Il rischio di disturbi da vibrazioni è maggiore se la presa è più forte.
- Portate indumenti caldi se lavorate in un ambiente freddo. Tenete le mani calde e asciutte.
- Se nell'utilizzo dell'apparecchio si presentano dolori o sintomi ricorrenti, non ignorateli e rivolgetevi a un medico.
- Non esponete le mani alla corrente di aria fredda.
- L'aria compressa può essere fonte di gravi lesioni.
- Non dirigete il getto di aria compressa contro altre persone o contro voi stessi.
- Staccate l'attacco dell'aria compressa ed eliminate la pressione dall'apparecchio prima di effettuare la manutenzione, la riparazione, il trasporto oppure se desiderate sostituire l'utensile.
- Non trasportate gli utensili ad aria compressa tenendoli per il tubo.
- Non fate mai funzionare il motore a lungo ad un numero di giri elevato.
- Il compressore e le tubazioni raggiungono delle temperature elevate durante l'esercizio. Il contatto causa ustioni.
- I gas o i vapori aspirati dal compressore devono essere privi di altre sostanze che possano causare incendi o esplosioni nel

compressore.

- Tenete lontane le mani dall'utensile inserito (adattatore), in modo da evitare lesioni.
- L'apparecchio deve essere usato solo da persone qualificate e istruite.
- Non modificate l'apparecchio. Le modifiche possono compromettere l'effetto dei dispositivi di sicurezza e quindi aumentare i pericoli che ne possono derivare per l'utilizzatore.
- Mettete a disposizione di ogni utilizzatore le istruzioni per l'uso.
- Controllate regolarmente che la targhetta di identificazione e le indicazioni sull'apparecchio siano leggibili e nel caso queste siano rovinate contattate il nostro Centro Servizio Assistenza.
- Utilizzate l'apparecchio e fate la manutenzione come indicato nelle istruzioni per l'uso per ridurre al minimo lo sviluppo di polveri, gas, rumore e vibrazioni.
- Se si sviluppano polveri e gas, questi devono essere controllati nel momento in cui si sviluppano.
- I materiali di consumo e gli utensili vanno scelti, mantenuti e sostituiti come indicato nelle istruzioni per evitare uno sviluppo inutile di polveri/gas, rumore e vibrazioni. Interrompete l'utilizzo dell'apparecchio se avvertite insensibilità, formicolii, dolori oppure schiarimento della pelle delle dita o delle mani e rivolgetevi a un medico.
- Una rottura improvvisa dei tubi può causare lesioni gravi. Controllate sempre che non ci siano tubi e collegamenti danneggiati o allentati.
- Non usate giunti a chiusura rapida sull'entrata dell'aria. Utilizzate attacchi per tubo flessibile con filetto di acciaio temperato (oppure un materiale con una simile resistenza alle vibrazioni).
- Se si usano giunti rotanti universali (giunti dentati), bisogna montare delle spine d'arresto e usare un sistema di tenuta per i tubi dell'aria compressa per ottenere una protezione contro un eventuale collegamento errato "tubo ad utensile" oppure "tubo a tubo".

3. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

1. Vite di regolazione (momento torcente)
2. Leva
3. Perno di commutazione movimento destrorso/sinistrorso
4. Attacco quadrato per adattatore
5. Vite di regolazione
6. Nipplo ad innesto
7. Accessorio di prolunga
8. Olio speciale per aria compressa
9. Bussole (da 9 mm, 10 mm, 11 mm, 13 mm, 14 mm, 17 mm, 19 mm, 22 mm, 24 mm, 27 mm)

4. Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballaggio (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Avvitatore a percussione ad aria compressa
- Nipplo ad innesto
- Accessorio di prolunga
- Olio speciale per aria compressa
- Bussole (10 pezzi)
- Istruzioni per l'uso originali

5. Utilizzo proprio

L'avvitatore a percussione è un apparecchio maneggevole, azionato ad aria compressa, per essere utilizzato nel fai da te e nel settore autoveicoli.

È adatto per fissare ed allentare viti sugli autoveicoli (montaggio ruote, etc.), come anche nel campo dell'agricoltura.

L'aria fuoriesce sopra la leva di scatto (2) verso il basso.

Le bussole (9) possono essere sostituite in modo semplice e rapido. Il collegamento dell'aria compressa avviene tramite un nipplo ad innesto ed un attacco rapido.

L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme. L'utilizzatore/operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non riconosciamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti. Fate eseguire le riparazioni e la manutenzione solo da officine autorizzate.

Da tenere presente!

Diametri dei tubi insufficienti e tubi flessibili troppo lunghi causano una perdita di efficienza all'apparecchio.

6. Caratteristiche tecniche

| | |
|--|------------------------|
| Momento torcente max. di sblocco | 310 Nm |
| Zona di lavoro (max. dimensioni del filetto) M14 | |
| Pressione di esercizio max. permessa | 6,3 bar |
| Numero di giri a vuoto | 7000 min ⁻¹ |
| Attacco quadrato | 12,7 mm (1/2 pollice) |
| Consumo di aria a 4,0/6,3 bar | 210/310 l/min. |
| Diametro tubo flessibile consigliato | Ø 10 mm |
| Lunghezza del tubo flessibile | 10 m |
| Peso | 2,2 kg |

Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma ISO 15744 e ISO 28927-2.

| | |
|---|------------|
| Livello di pressione acustica L _{pA} | 84,4 dB(A) |
| Incertezza K _{pA} | 3 dB |
| Livello di potenza acustica L _{WA} | 95,4 dB(A) |
| Incertezza K _{WA} | 3 dB |

Indossate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Vibrazioni

Valore emissione vibrazioni a_h = 3,3 m/s²

Incertezza K = 0,82 m/s²

Ulteriori informazioni

Avvertimento!

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può variare a seconda del modo in cui l'apparecchio viene utilizzato e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore riportato.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere usato per il confronto tra apparecchi di marchi diversi.

IT/
MT

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei rischi.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sottoponete l'apparecchio a sollecitazioni eccessive.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

Rischi residui

Anche se questo apparecchio viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo apparecchio potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:

1. danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate;
2. danni alla salute derivanti da vibrazioni mano-braccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

Alimentazione dell'aria

Da una fonte di aria compressa con possibilità di regolazione come per es. un compressore. Prima della messa in esercizio leggete anche il punto 8 (Manutenzione e cura).

Potenza del compressore

Si consiglia di utilizzare un compressore con un volume minimo del serbatoio di 50 litri e una potenza motore di ca. 2,2 kW.

Valori di regolazione per il lavoro

Regolate l'alimentazione dell'aria compressa con una pressione di esercizio max. di 6,3 bar.

Da tenere presente

Nel lavorare con l'avvitatore portate gli indumenti protettivi necessari, in particolare gli occhiali. Osservate le disposizioni di sicurezza.

7. Messa in esercizio (Fig. 3)

Avvitare il nipplo ad innesto (6) in dotazione nell'attacco dell'aria, dopo aver prima avvolto 2-3 strati di nastro di tenuta sul filetto. Inserite la bussola necessaria (9) sull'attacco quadrato. Impostate il corretto senso di rotazione sul perno di commutazione (3). R = Rotazione sinistrorsa/allentare la vite, F = Rotazione destrorsa/serrare la vite.

Inserite la bussola sulla testa della vite.

Azionate la leva di scatto (2). Premendo leggermente e ruotando allo stesso tempo la vite di regolazione dell'aria (1) si può regolare l'alimentazione dell'aria: **marcatura 4 = momento torcente max., marcatura 1 = momento torcente min.** Il collegamento alla fonte di aria compressa avviene mediante un tubo pneumatico flessibile con accoppiamento rapido. Le prestazioni migliori dell'avvitatore a pressione si ottengono con un tubo pneumatico flessibile di Ø di 10 mm.

Attenzione!

- Se i dadi delle ruote sono bloccati o arrugginiti si deve iniziare ad allentarli con una chiave a croce o una chiave torsionometrica.
- L'avvitatore a percussione deve venire utilizzato solo per svitare viti e dadi. Qualora tuttavia si dovessero serrare viti e dadi con l'avvitatore a percussione, bisogna utilizzare l'apposito limitatore del momento torcente, perché altrimenti potrebbe venire danneggiato il collegamento a vite. Tali limitatori sono disponibili presso i rivenditori specializzati e non sono compresi tra gli elementi forniti.

- Serrate viti o dadi, per cui vale un'indicazione del momento torcente (per es. sugli autoveicoli con le indicazioni del costruttore del veicolo) esclusivamente con l'apposito limitatore del momento torcente.

8. Manutenzione e cura

Attenzione: separate l'apparecchio dalla rete di alimentazione dell'aria compressa prima di effettuare le operazioni di pulizia e manutenzione.

Il rispetto delle avvertenze per la manutenzione qui indicate garantisce una lunga durata ed un esercizio senza problemi di questo prodotto di qualità.

Una lubrificazione regolare dell'avvitatore a percussione garantisce un funzionamento duraturo e perfetto dell'apparecchio. A tal fine utilizzate solo olio speciale per aria compressa compreso tra gli elementi forniti. L'olio speciale per aria compressa è disponibile anche presso i rivenditori specializzati.

Controllate regolarmente il numero di giri e il livello di vibrazioni con un semplice controllo visivo.

Avvertenza: usate olio speciale per aria compressa biocompatibile se utilizzate l'apparecchio all'aperto.

Per la lubrificazione ci sono le seguenti possibilità.

8.1 Tramite un nebulizzatore per olio

Inserite una completa unità di servizio con nebulizzatore per olio tra la fonte di aria compressa e l'elettro utensile. L'unità di servizio è disponibile presso i rivenditori specializzati e non è compresa tra gli elementi forniti.

8.2 A mano

Prima di ogni messa in esercizio dell'utensile ad aria compressa versate da 3 a 5 gocce di olio speciale per aria compressa nel relativo attacco. Se l'utensile ad aria compressa non viene usato per più giorni, prima di rimetterlo in esercizio dovete versare 5-10 gocce d'olio per aria compressa nel relativo attacco.

Conservate l'utensile ad aria compressa solo in luoghi asciutti.

8.3 Regolazione della resistenza del perno di commutazione (3)

Ruotando la vite di regolazione (5) si può modificare la resistenza nella commutazione del perno (3). Essa è regolata in modo ottimale dal costruttore e non è necessario modificarla prima della messa in esercizio.

8.4 Manutenzione speciale

All'interno dell'apparecchio e in posizione (A), come mostrato in Fig. 4, non deve esser svolto alcun lavoro di manutenzione.

9. Sono esclusi dalla garanzia:

- parti soggette ad usura
- danni causati da pressione di esercizio non consentita
- danni causati da aria compressa non trattata
- danni causati da uso scorretto o da interventi da parte di terzi.

10. Pulizia e ordinazione dei pezzi di ricambio

10.1 Pulizia

- Tenete il più possibile liberi da polvere e sporco i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore. Passate un panno pulito sull'apparecchio o pulitelo con un getto di aria compressa a bassa pressione.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno umido e un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi, perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

10.2 Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione dei pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda

www.isc-gmbh.info

11. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'apparecchio nell'imballaggio originale.

12. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi a un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

13. Dichiarazione di conformità

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- (C)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (EN)** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (NL)** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (DK)** atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- (EL)** төэндab тооте vastavust EL direktiivile ja standarditele
- (CZ)** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- (SK)** potvrduje sledečo skladnosť s smernico EU in standardi za izdelek
- (HU)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- (H)** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (BG)** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- (HR)** paskaidro šadu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- (LV)** apibūdina šj atitiktīgā EU reikalavimams ir prekės normoms
- (RO)** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (SI)** potrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
- (BGR)** потврђује слједещу усклађеност према смјерницима ЕУ и нормама за артикл
- (RS)** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- (SL)** sledующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- (UA)** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- (LT)** ūrūnū ile ilgli AB direktifleri ve normlari geređince aŗađıda ađıklanan uygunluđu belirtir
- (CY)** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- (IS)** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra stađla vöru

Druckluft-Schlagschrauber PDSS 310 A1 (Parkside)

- 87/404/EC_2009/105/EC
- 2005/32/EC_2009/125/EC
- 2006/95/EC
- 2006/28/EC
- 2004/108/EC
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC_2009/142/EC
- 89/686/EC_96/58/EC
- 2006/42/EC
- Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- Annex V
- Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L \varnothing = cm
Notified Body:
- 2004/26/EC
Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-6

Landau/Isar, den 20.04.2011

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 11
Art.-No.: 41.389.44 I.-No.: 11011
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003588
Documents registrar: Siegfried Roider
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

14. CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 3 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080 · Fax 031 992084

| Índice | Página |
|---|---------------|
| 1. Introdução | 29 |
| 2. Instruções de segurança | 29-31 |
| 3. Descrição do aparelho | 31 |
| 4. Material a fornecer | 32 |
| 5. Utilização adequada | 32 |
| 6. Dados técnicos | 32-34 |
| 7. Colocação em funcionamento | 34 |
| 8. Manutenção e conservação | 34-35 |
| 9. Excluído pela garantia | 35 |
| 10. Limpeza e encomenda de peças sobressalentes | 35 |
| 11. Armazenagem | 35 |
| 12. Eliminação e reciclagem | 36 |
| 13. Declaração de conformidade | 37 |
| 14. Certificado de garantia | 38 |

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Reservado o direito a alterações técnicas

PT

Instruções de segurança complementares



AVISO - Para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções



Use uma protecção auditiva.

O ruído pode provocar danos no aparelho auditivo.



Use óculos de protecção.

As faíscas produzidas durante o trabalho ou as aparas, os estilhaços e a poeira que saem do aparelho podem provocar cegueira.

1. Introdução

⚠ Atenção!

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções / estas instruções de segurança. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar sempre que necessário. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções / estas instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

2. Instruções de segurança

⚠ AVISO

Leia todas as instruções de segurança e indicações. O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as instruções de segurança e indicações para as poder consultar sempre que necessário.

Proteja-se a si e ao ambiente contra o perigo de acidentes através de medidas de prevenção adequadas.

- Não utilize a aparafusadora de impacto para outros fins que não os previstos.
- Mantenha as ferramentas de ar comprimido longe do alcance das crianças.
- Utilize a ferramenta com concentração e não a utilize quando estiver muito cansado.
- Efectue a ligação de ar comprimido apenas através de um acoplamento de fecho rápido.
- O ajuste da pressão de trabalho tem de ser feito com um redutor de pressão.
- Como fonte de energia não utilize oxigénio nem gases inflamáveis. Existe o perigo de incêndio e de explosão.
- Não ultrapasse a pressão de trabalho máxima permitida.
- Opere o aparelho apenas com a pressão necessária para a respectiva operação, para evitar um elevado nível de ruído desnecessário, desgaste acentuado e avarias daí resultantes.
- Cuidado com os embates de mangueiras de ar comprimido. Ao soltar o acoplamento da mangueira, imobilize a peça de acoplamento da mangueira com a mão, para evitar ferimentos quando a mangueira é puxada.
- Durante a execução de trabalhos com a aparafusadora de impacto, use o vestuário de protecção necessário, em particular, óculos de protecção inquebráveis, protecção auditiva e luvas de protecção.
- Existe o perigo de ferimentos devido a estilhaços projectados a grande velocidade em caso de quebra da ferramenta utilizada (chave de caixa).
- Certifique-se de que a peça a trabalhar se encontra bem fixa.
- Use vestuário adequado. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, o vestuário e as luvas afastados das peças em movimento. O vestuário largo, as luvas largas, as jóias ou o cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças em movimento e causar ferimentos graves.
- Mantenha as mãos afastadas de peças em rotação. Nunca segure no accionamento, no adaptador da ferramenta ou no prolongamento.
- As peças em rotação podem apanhar luvas ligeiramente revestidas a borracha ou reforçadas com metal.
- Não use luvas desfiadas
- A utilização do aparelho pode provocar contusões, abrasões, cortes e queimaduras. Use luvas adequadas.
- O utilizador tem de estar fisicamente apto para operar o aparelho.
- Movimentos inesperados da aparafusadora de impacto resultantes de forças de reacção ou quebra da ferramenta da máquina utilizada podem causar ferimentos.

PT

- Um movimento inesperado da ferramenta de trabalho pode dar origem a uma situação de perigo.
- Evite posições impróprias. Certifique-se de está numa posição segura e mantenha sempre o equilíbrio, de modo a controlar os movimentos normais ou inesperados da aparafusadora de impacto de ar comprimido resultantes de forças de reacção.
- Em caso de interrupção da alimentação de ar, largue o gatilho (2).
- Não use o aparelho em locais com espaço insuficiente. Tenha atenção para não entalar os dedos entre o aparelho e a peça a trabalhar. Isto aplica-se sobretudo às situações de desaperto de uniões roscadas.
- Os trabalhos com o aparelho podem levar a esforços nas mãos, braços, ombros, pescoço ou noutras partes do corpo.
- Antes da eliminação de avarias, substituição do acessório, ajustes da ferramenta e trabalhos de manutenção, desligue o aparelho da fonte de ar comprimido.
- Utilize apenas peças sobressalentes originais.
- Use apenas adaptadores e acessórios em bom estado e previstos para serem utilizados com a aparafusadora de impacto.
- Não utilize aparelhos com defeito.
- Escorregar, tropeçar e cair constituem as principais causas de ferimentos no local de trabalho. Tenha atenção aos pisos escorregadios, eventualmente causados pela utilização da ferramenta e tenha cuidado para não tropeçar no tubo de ar.
- Atenção aos perigos escondidos, como os cabos eléctricos. Certifique-se de que durante a utilização do aparelho não são danificados cabos eléctricos ou tubos de água.
- Em caso de contacto com um cabo eléctrico, este aparelho não se encontra isolado.
Evite impreterivelmente qualquer contacto com cabos eléctricos.
- Não utilize a aparafusadora de impacto em atmosferas explosivas.
- O pó pode ser prejudicial para a saúde do operador. Isto aplica-se ao pó gerado e projectado durante o processamento. Em função do material a trabalhar, as poeiras e gases libertados podem ser prejudiciais para a saúde do operador (p. ex. cancro, anomalias congénitas, asma e / ou dermatite).
Use uma máscara de protecção para pó.
- Certifique-se de que o ar ejectado levanta a menor quantidade de pó possível.
- O ruído pode provocar lesões auditivas irreversíveis. A exposição desprotegida a elevados níveis de ruído pode levar à perda de audição e a outros problemas como o zumbido (tilintares, zumbidos, assobios ou sussurros nos ouvidos). Use uma protecção auditiva. Para reduzir os ruídos e vibrações ao mínimo indispensável, siga as indicações de manutenção e de utilização descritas no manual. Quando aplicável, os redutores de vibração utilizados como bases intermédias podem também contribuir para a diminuição do ruído.
- Utilize apenas adaptadores de encaixe adequados.
- As vibrações podem ser transmitidas a todo o corpo, particularmente aos braços e mãos. Vibrações muito fortes, bem como durante longos períodos de tempo podem provocar perturbações dos sistemas nervoso e vascular. Pausas de trabalho regulares minimizam o risco de problemas causados pelas vibrações.
- Sem exercer demasiada pressão, segure o aparelho com firmeza, tendo em atenção as forças de reacção que forem surgindo. Ao segurar o aparelho com muita força, existe um maior risco de esforços causados pela vibração.
- Use roupa quente sempre que trabalhar em ambientes frios. Mantenha as mãos quentes e secas.
- Se durante a utilização do aparelho sentir dores ou sintomas recorrentes, não os ignore e consulte um médico.
- Não permita que o ar frio lhe passe sobre a mão.
- O ar comprimido pode provocar ferimentos graves.

- Não direcione o ar comprimido ejetado para as outras pessoas ou para si próprio.
- Desligue a ligação de ar comprimido e retire a pressão do aparelho antes de proceder a qualquer manutenção, reparação ou transporte do aparelho ou a uma substituição do acessório.
- Não transporte ferramentas de ar comprimido pela mangueira.
- Nunca deixe o aparelho funcionar sem carga e às rotações máximas em vazio, por um longo período de tempo.
- Durante o funcionamento, o compressor e os cabos atingem temperaturas elevadas. O contacto leva a queimaduras.
- Os gases e os vapores aspirados pelo compressor não contêm aditivos que possam conduzir a incêndios ou a explosões no compressor.
- Mantenha as mãos afastadas da ferramenta utilizada (chave de caixa), de modo a evitar ferimentos.
- Este aparelho só pode ser utilizado por pessoas qualificadas e com experiência.
- Não altere este aparelho. As modificações podem influenciar o efeito dos dispositivos de segurança e aumentar assim o potencial de perigo para o utilizador.
- Disponibilize o manual de instruções a todos os utilizadores.
- Verifique regularmente se a placa de características e as identificações do aparelho estão legíveis. Caso se encontrem danificadas, entre em contacto com um dos nossos Service Center.
- Utilize o aparelho e faça a respectiva manutenção como recomendado no manual de instruções, de modo a minimizar poeiras ou gases, ruídos e vibrações.
- Se existirem poeiras ou gases, é prioritário controlá-los imediatamente na sua origem.
- Selecciona, faça a manutenção e substitua os consumíveis / ferramentas de trabalho como recomendado no manual, de modo a evitar um aumento desnecessário das poeiras/gases, ruídos e vibrações. Deixe de utilizar o aparelho em caso de sensação de surdez, formigueiro, dores ou clareamento da pele nos dedos ou nas mãos e consulte um médico.
- Os embates de mangueiras podem provocar ferimentos graves. Verifique sempre se existem mangueiras e ligações danificadas ou soltas.
- Não utilize acoplamentos de fecho rápido na admissão de ar. Utilize ligações de mangueira com rosca em aço endurecido (ou um material com uma resistência de vibração equivalente).
- Se forem utilizados acoplamentos de rotação universais (acoplamentos de garras), é necessário instalar pinos de retenção e utilizar um sistema de retenção para mangueiras de ar comprimido, de modo a proporcionar uma protecção contra eventuais ligações erradas da “mangueira na ferramenta” ou da “mangueira na mangueira”.

3. Descrição do aparelho (fig. 1/2)

1. Parafuso de ajuste (binário)
2. Gatilho
3. Pino-guia rotação reversível direita/esquerda
4. Quadrado para o encaixe da chave de caixa
5. Parafuso de regulação
6. Niple de encaixe
7. Adaptador de prolongamento
8. Óleo especial do ar comprimido
9. Adaptadores de encaixe (tam.: 9 mm, 10 mm, 11 mm, 13 mm, 14 mm, 17 mm, 19 mm, 22 mm, 24 mm, 27 mm)

PT

4. Material a fornecer

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material da embalagem, assim como os dispositivos de segurança da embalagem e de transporte (caso existam).
- Verifique se o material a fornecer está completo.
- Verifique se o aparelho e as peças acessórias apresentam danos de transporte.
- Se possível, guarde a embalagem até ao termo do período de garantia.

ATENÇÃO

O aparelho e o material da embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas ou peças de pequena dimensão! Existe o perigo de deglutição e asfixia!

- Aparafusadora de impacto pneumática
- Niple de encaixe
- Adaptador de prolongamento
- Óleo especial do ar comprimido
- Adaptadores de encaixe (10 peças)
- Manual de instruções original

5. Utilização adequada

A aparafusadora de impacto é um aparelho prático que funciona a ar comprimido destinado ao uso doméstico e a trabalhos em automóveis.

É apropriado para fixar e soltar uniões roscadas durante os trabalhos em automóveis (montagem de pneus, etc..) e trabalhos agrícolas.

O ar forçado sai para baixo através do gatilho (2).

Os adaptadores de encaixe (9) podem ser trocados com facilidade e rapidez. A ligação de ar comprimido é feita com um niple de encaixe e um acoplamento rápido.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis. Mande efectuar os trabalhos de reparação e manutenção apenas por oficinas especializadas autorizadas.

Atenção!

Se o diâmetro interior da mangueira for insuficiente ou se a mangueira for demasiado comprida tal pode provocar perda de potência no aparelho.

6. Dados técnicos

| | |
|--|-------------------------|
| Máx. binário de desaperto | 310 Nm |
| Área de trabalho (dimensões máx. da rosca) | M14 |
| Pressão de trabalho máx. permitida | 6,3 bar |
| Rotações em vazio | 7000 r.p.m. |
| Encaixe quadrado | 12,7 mm (1/2 polegadas) |
| Consumo de ar com 4,0/6,3 bar | 210/310 l/min. |
| Diâmetro de mangueira recomendado | Ø 10 mm |
| Comprimento de mangueira recomendado | 10 m |
| Peso | 2,2 kg |

Ruído e vibração

Os valores de ruído e vibração foram apurados de acordo com as normas ISO 15744 e ISO 28927-2.

| | |
|-------------------------------------|------------|
| Nível de pressão acústica L_{pA} | 84,4 dB(A) |
| Incerteza K_{pA} | 3 dB |
| Nível de potência acústica L_{WA} | 95,4 dB(A) |
| Incerteza K_{WA} | 3 dB |

Use uma protecção auditiva.

O ruído pode provocar danos no aparelho auditivo.

Vibrações

Valor de emissão de vibração $a_n = 3,3 \text{ m/s}^2$

Incerteza $K = 0,82 \text{ m/s}^2$

Informações adicionais

Aviso!

O valor de emissão de vibração indicado foi medido segundo um método de ensaio normalizado, podendo, consoante o tipo de utilização do aparelho, sofrer alterações e em casos excepcionais ultrapassar o valor indicado.

O valor de emissão de vibração indicado pode ser comparado com o de um outro aparelho.

O valor de emissão de vibração indicado também pode ser utilizado para um cálculo prévio de limitações.

Reduza a produção de ruído e de vibração para o mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em bom estado.
- Limpe e faça a manutenção do aparelho regularmente.
- Adapte o seu modo de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, submeta o aparelho a uma verificação.
- Desligue o aparelho, quando este não estiver a ser utilizado.
- Use luvas.

Riscos residuais

Mesmo quando este aparelho é utilizado adequadamente, existem sempre riscos residuais. Dependendo do formato e do modelo deste aparelho, podem ocorrer os seguintes perigos:

1. Lesões auditivas, caso não seja utilizada uma protecção auditiva adequada.
2. Danos para a saúde resultantes das vibrações na mão e no braço, caso o aparelho seja utilizado durante um longo período de tempo ou se não for operado e feita a manutenção de forma adequada.

Alimentação de ar:

Através de uma fonte de ar comprimido que permita a regulação da pressão, como p. ex. um compressor. Antes da colocação em funcionamento, leia também o parágrafo 8. (Manutenção e conservação).

Potência nominal do compressor:

O compressor utilizado deve ter um volume de caldeira mínimo de 50 litros e uma potência do motor de aprox. 2,2 kW.

Valores de ajuste para os trabalhos:

Na alimentação de ar comprimido, regule a pressão de trabalho para no máximo 6,3 bar.

PT

Atenção:

Durante a execução de trabalhos com a aparafusadora, use o vestuário de protecção necessário, em particular, óculos de protecção.

Respeite as disposições em matéria de segurança.

7. Colocação em funcionamento (fig. 3)

Aparafuse o niple de encaixe (6) fornecido no suprimento de ar, depois de aplicar 2 a 3 camadas de fita isoladora na rosca. Coloque o adaptador de encaixe (9) adequado no encaixe quadrado.

Ajuste o sentido de rotação correcto no pino-guia (3). R = Rotação à esquerda/soltar parafuso, F = Rotação à direita/apertar parafuso.

Encaixe o adaptador na cabeça do parafuso. Accione o gatilho (2). A alimentação de ar pode ser regulada premindo ligeiramente e girando em simultâneo o parafuso de ajuste do ar (1) **Marcação 4 = binário máx., Marcação 1 = binário mín.** A ligação à fonte de ar comprimido é feita através de uma mangueira de ar comprimido flexível com acoplamento rápido. Para tirar o máximo partido da sua aparafusadora de impacto, deve utilizá-la com uma mangueira de ar comprimido de 10 mm de diâmetro interior.

Atenção!

- No caso de as porcas das rodas estarem muito fixas ou enferrujadas, o “desaperto” deve ser feito com uma chave de rodas de cruzeta ou uma chave dinamométrica.
- A aparafusadora de impacto só deve ser utilizada para desapertar parafusos e porcas. Se, no entanto, pretender utilizar a aparafusadora de impacto para apertar parafusos e porcas, deve utilizar um limitador do binário previsto para o efeito, caso contrário, pode danificar a união roscada. Pode encontrar um limitador de binário à venda nas lojas especializadas, já que este não está incluído no material a

fornecer.

- Aperte os parafusos ou as porcas, para os quais exista um binário prescrito (p. ex. na área automóvel, mediante a prescrição do fabricante do veículo), apenas com um limitador do binário previsto para o efeito.

8. Manutenção e conservação

Atenção: Desligue o aparelho da rede de ar comprimido antes de efectuar trabalhos de manutenção e de limpeza.

O cumprimento das instruções de manutenção indicadas no presente manual garante a este produto de qualidade uma longa durabilidade e uma operação sem problemas.

Para que a sua aparafusadora de impacto funcione sem quaisquer problemas durante bastante tempo, é necessário que a lubrifique regularmente. Utilize, para isso, apenas óleo especial do ar comprimido, incluído no material a fornecer. Também poderá adquirir o óleo especial do ar comprimido em lojas especializadas.

Verifique regularmente as rotações e o nível de vibração através de um controlo visual.

Nota: Utilize óleo do ar comprimido não poluente se o aparelho for utilizado fora de oficinas.

Pode escolher entre os seguintes modos de lubrificação:

8.1 Através de um lubrificador de névoa de óleo

Ligue, entre a fonte de ar comprimido e a aparafusadora de impacto, uma unidade de tratamento de ar completa com névoa de óleo. A unidade de tratamento de ar encontra-se à venda nas lojas especializadas e não está incluída no material a fornecer.

8.2 Manualmente

Antes de colocar a ferramenta de ar comprimido em funcionamento, aplicar sempre 3 a 5 gotas de óleo especial do ar comprimido na ligação de ar comprimido. Se a ferramenta de ar comprimido ficar vários dias sem ser usada, antes de a ligar, terá de aplicar 5 a 10 gotas de óleo especial do ar comprimido na ligação de ar comprimido.

Guarde a sua ferramenta de ar comprimido apenas em espaços secos.

8.3 Ajuste da resistência no pino-guia (3)

Rodando o parafuso de regulação (5), é possível ajustar a resistência, comutando o perno (3). Este encontra-se com o ajuste de fábrica ideal e não precisa de ser reajustado antes da colocação em funcionamento.

8.4 Manutenção diversa

No interior do aparelho e na posição (A), como indicado na figura 4, não é necessário efectuar quaisquer trabalhos de manutenção.

9. Excluídos pela garantia estão:

- Peças desgastadas
- Danos devido a pressão de trabalho não permitida.
- Danos devido a ar comprimido não preparado.
- Danos devido a uma utilização inadequada ou intervenções indevidas.

10. Limpeza e encomenda de peças sobressalentes

10.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, as ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sobre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

10.2 Encomenda de peças sobressalentes

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados:

- Modelo do aparelho
 - Número de referência do aparelho
 - Número de identificação do aparelho
- Pode consultar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

11. Armazenagem

Guarde o aparelho e os respectivos acessórios em local escuro, seco e sem risco de formação de gelo, fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre os 5 e os 30 °C. Guarde o aparelho na embalagem original.

PT

12. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como p. ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ser alvo de tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou junto da sua administração autárquica!

13. Declaração de conformidade

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
 a cikkekez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

Druckluft-Schlagschrauber PDSS 310 A1 (Parkside)

- 87/404/EC_2009/105/EC
 2005/32/EC_2009/125/EC
 2006/95/EC
 2006/28/EC
 2004/108/EC
 2004/22/EC
 1999/5/EC
 97/23/EC
 90/396/EC_2009/142/EC
 89/686/EC_96/58/EC
- 2006/42/EC
 Annex IV
 Notified Body:
 Notified Body No.:
 Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
 Annex V
 Annex VI
 Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
 P = KW; LØ = cm
 Notified Body:
- 2004/26/EC
 Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-6

Landau/Isar, den 20.04.2011

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 11
 Art.-No.: 41.389.44 I.-No.: 11011
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003588
 Documents registrar: Siegfried Roider
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

14. CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 3 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

Einhell Portugal Lda.

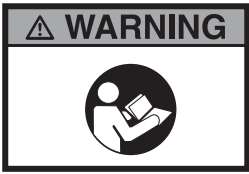
Rua da Aldeia , 225 · Apartado 2100
P-4410-459 Arcozelo (VNG)
Tel. +351 220917500 Fax +351 227536109

| Table of contents: | Page |
|--|-------------|
| 1. Introduction | 41 |
| 2. Safety information | 41-43 |
| 3. Layout | 43 |
| 4. Items supplied | 43 |
| 5. Intended use | 43-44 |
| 6. Technical data | 44-45 |
| 7. Starting up | 45 |
| 8. Maintenance and care | 45-46 |
| 9. Excluded from the guarantee | 46 |
| 10. Cleaning and ordering of spare parts | 46 |
| 11. Storage | 46 |
| 12. Disposal and recycling | 46 |
| 13. Declaration of conformity | 47 |
| 14. Warranty certificate | 48 |

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Technical changes subject to change

GB/
MT



“Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury”



Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.



Wear safety goggles.

Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

1. Introduction

⚠ Important.

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety information with due care. Keep these operating instructions in a safe place so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and the safety information as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety information.

2. Safety information

⚠ CAUTION

Read all the safety regulations and instructions. Any errors made in following the safety information and instructions set out below may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety information and instructions in a safe place for future use.

Protect yourself and your environment from accidents by taking the appropriate precautionary measures.

- Do not use the hammer screwdriver for purposes other than that for which it is designed.
- Keep children away from air tools.
- The equipment may only be operated by persons who are rested and concentrated.
- Connect the compressed air supply only over a quick fastener coupling.
- The working pressure must be set on the pressure reducer.
- Do not use oxygen or combustible gases as power source. Danger of fire and explosion.
- Do not exceed the maximum permissible operating pressure.
- Only operate the equipment with the pressure required for the relevant operation. This will help to prevent an unnecessarily high noise level, increased wear and resulting faults.
- Beware of whipping compressed air hoses. When releasing the hose coupling, be sure to hold the hose coupling piece with your hand to protect yourself against injury from the rebounding hose.
- Wear the necessary protective clothing, in particular impact-proof safety goggles, ear muffs and safety gloves, when working with the hammer screwdriver.
- There is a risk of injury from splinters which may be catapulted away at high speed if the installed tool (connector) breaks.
- Make sure that the workpiece is fixed securely.
- Wear suitable clothes. Never wear loose fitting clothes or jewelry. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose-fitting clothing and gloves, jewelry or long hair may be caught by moving parts and cause serious injury.
- Keep your hands away from rotating parts. Never hold the drive, the tool attachment or the extension.
- Rotating parts may catch on slightly rubberized or metal-reinforced gloves.
- Never wear frayed gloves
- Using this equipment can cause bruises, grazes, cuts and burns. Wear suitable gloves.
- The user must be physically capable of operating the equipment.
- Unexpected movements of the hammer screwdriver caused by feedback forces or damage of the installed tools may cause injuries.
- An unexpected movement of the installed tool can cause a dangerous situation.
- Avoid abnormal working postures. Ensure that you are standing securely and always keep your balance to be able to react to the normal or unexpected movements of the hammer screwdriver due to feedback forces.
- Let go of the trigger lever (2) if the air supply is interrupted.
- Never operate the equipment in areas with

**GB/
MT**

limited space. Take care not to jam your fingers between the equipment and the workpiece. This applies in peculiar when loosening screw connections.

- Working with the equipment can result in disorders in the hands, arms, shoulders, neck and other parts of the body.
- Before carrying out repairs and maintenance work or changing and adjusting tools, disconnect the equipment from the compressed air source.
- Use only original replacement parts.
- Only use adapters and attachments that are in good condition and intended for use with the hammer screwdriver.
- Do not use any defective items of equipment.
- Slipping, stumbling and falling are the main reasons for injuries at the workplace. Beware of slippery surfaces which result from using the equipment and also beware of tripping over the air hose.
- Beware of hidden dangers such as electric cables. Ensure that no electrical cables or water pipes are damaged when working with the equipment.
- This equipment is not insulated against contact with an electric cable. It is vital to avoid all contact with electric cables.
- Do not use the hammer screwdriver in a potentially explosive atmosphere.
- Dust may be a health hazard for the person operating the equipment. This applies to dust being created and whirled up during the operation of the equipment. Depending on the material you wish to process, dusts and gases may arise that are a health hazard for the user (for example causing cancer, birth defects, asthma and / or dermatitis).
Wear a breathing mask.
- Make sure that escaping air whirls up as little dust as possible.
- Noise can cause permanent damage to your hearing. Unprotected exposure to high levels of noise can result in loss of hearing and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or droning noises in your ears). Wear ear-muffs. To keep noise and vibration levels as low as possible, follow the maintenance and operating instructions in the manual. If required by the particular situation, vibration-damping material used as an intermediate layer can also reduce noise.
- Only use suitable plug-on attachments.
- Vibrations can be transferred to the whole body, particularly the arms and hands. Very strong and continuous vibrations can cause neural and vascular disorders. Regular work breaks will minimize the risk of disorders caused by vibrations.
- Hold the equipment with a light but secure grip, noting the reaction forces which arise in the process. The risk of disorders caused by vibrations is always greater with a tight grip.
- Wear warm clothing when you work in cold surroundings. Keep your hands warm and dry.
- If you suffer pains or repeat symptoms while using the equipment, do not ignore them but consult a doctor.
- Do not let cold air flow over your hands.
- Compressed air can cause serious injuries.
- Never direct escaping compressed air at yourself or at any other person.
- Disconnect the compressed air coupling and depressurize the equipment before you service, repair or transport the equipment and before you change tools.
- Do not carry compressed air tools by their hose.
- Never allow the tool to run unloaded at full idle speed for an extended period of time.
- The compressor and lines can become very hot during operation. Touching these parts will burn you.
- The gas and steam sucked in by the compressor must be kept free of impurities that could cause fires or explosions in the compressor.
- Keep your hands away from the installed tool (connector), to prevent injuries.
- Only qualified and trained persons are allowed to use this equipment.
- Do not modify this equipment. Modifications can impair the effect of the safety devices and therefore increase the potential danger

for the user.

- Make the operating instructions available to every user.
- Check the rating plate and markings on the equipment regularly for legibility. If there is any damage, contact our Service Center.
- Use and service the equipment as recommended in the operating instructions. This will help you to minimize dust, gas, noise and vibrations.
- If dust or gas arises, they must be checked as a priority at the moment they arise.
- Select, service and use the consumables / plug-in tools as recommended in the operating instructions. This will help you to prevent unnecessary dust, gas, noise and vibrations. Stop using the equipment if you experience numbness, tingling, pain or whitening of the skin on your fingers or hands and consult a doctor.
- Whipping hoses may cause serious injuries. Always check the equipment for damaged or loose hoses and connections.
- Do not use any quick-lock couplings at the air inlet. Use hose connections with a hardened steel thread (or a material with comparable resistance to vibrations).
- If universal rotary couplings (claw couplings) are used, lock pins must be installed and a retention system for compressed air hoses used in order to protect against possible faulty connections (“hose to tool” or “hose to hose”).

3. Layout (Fig. 1/2)

1. Setting screw (torque)
2. Trigger lever
3. Reverse facility (clockwise/counter-clockwise)
4. Square driver mount for connector
5. Adjusting screw
6. Nipple
7. Extension attachment
8. Special compressed air oil
9. Plug-on attachments (sizes: 9 mm, 10 mm, 11 mm, 13 mm, 14 mm, 17 mm, 19 mm, 22 mm, 24 mm, 27 mm)

4. Items supplied

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

IMPORTANT

The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Air hammer screwdriver
- Nipple
- Extension attachment
- Special compressed air oil
- Plug-on attachments (10 items)
- Original operating instructions

5. Intended use

The hammer screwdriver is a handy, pneumatically operated tool designed for DIY applications and in the automotive field. It is suitable for fastening and releasing threaded connections on motor vehicles (fitting tyres, etc.), as well as in the agricultural sector.

The exhaust air emerges via the trigger lever (2) towards the bottom.

The plug-on attachments (9) can be changed easily and quickly. The compressed air supply is connected via a nipple and a quick-lock coupling.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

GB/
MT

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes. Only allow repairs and services to be carried out by authorized professional repair shops.

Remember.

Too small a diameter of the hose and too long a hose line will result in loss of power.

6. Technical data

| | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| Max. loosening torque | 310 Nm |
| Working range (max. thread size) | M14 |
| Max. permitted operating pressure | 6.3 bar |
| Idling speed | 7,000 min ⁻¹ |
| Square drive mount | 12.7 mm (1/2 inch) |
| Air consumption at 4.0/6.3 bar | 210/310 l/min |
| Recommended hose diameter | Ø 10 mm |
| Recommended hose length | 10 m |
| Weight | 2.2 kg |

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with ISO 15744 and ISO 28927-2.

| | |
|--------------------------------------|------------|
| L _{pA} sound pressure level | 84.4 dB(A) |
| K _{pA} uncertainty | 3 dB |
| L _{WA} sound power level | 95.4 dB(A) |
| K _{WA} uncertainty | 3 dB |

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Vibrations

Vibration emission value $a_h = 3.3 \text{ m/s}^2$

K uncertainty = 0.82 m/s^2

Additional information**Warning!**

The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with another tool.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

Reduce noise generation and vibration to a minimum!

- Use only equipment that is in perfect condition.
- Maintain and clean the equipment regularly.
- Adopt your way of working to the equipment.
- Do not overload the equipment.
- Have the equipment checked if necessary.
- Switch off the equipment when not in use.
- Wear gloves.

Residual risks

Even if you use the equipment in accordance with the instructions, certain residual risks cannot be eliminated. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

1. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
2. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a longer period or is not properly guided and maintained.

Air supply:

Via a compressed air source with pressure setting function, e.g. a compressor. Before starting up, please also read section 8 "Care and maintenance".

Performance values of the compressor:

The compressor used should have a tank volume of at least 50 liters and a motor rating of approx. 2.2 kW.

Setting values for work with the suction spray gun:

Set a maximum working pressure of 6.3 bar at your compressed air supply.

Remember:

Wear the necessary protective clothing, in particular safety goggles, when working with the screwdriver.

Pay attention to the safety regulations.

7. Starting up (Fig. 3)

Screw the supplied nipple (6) into the air connection after you have wound 2-3 layers of sealing tape around the thread. Plug the required plug-on attachment (9) on the square drive mount.

Select the correct direction of rotation with the reverse facility (3). R = counter-clockwise / loosen screw, F = clockwise / tighten screw. Insert the plug-on attachments onto the screw head.

Activate the trigger lever (2). By pressing down and turning the air setting screw (1) at the same time, the air supply can be regulated. **Mark 4 = max. torque, mark 1 = min. torque.** The connection to the compressed air source is established via a flexible compressed air hose with quick-lock coupling. Your hammer screwdriver will perform best when equipped with a compressed air hose size 10 mm.

Important.

- In case of very tight or rusted wheel nuts, use a wheel spider or a torque wrench to loosen the wheel nut.
- Only use the hammer screwdriver for loosening screws and nuts. If you wish to use the hammer screwdriver to tighten screws and nuts, you must also use the torque limiter which is designed for this purpose. If not, the screw connection may

be damaged. The torque limiter is available from your dealer. It is not included in the scope of this delivery.

- It is important that screws and nuts with special torque specifications (for example provided by the vehicle manufacturer in the automotive sector) are tightened only with a suitable torque limiter.

8. Maintenance and care

Important: Disconnect the equipment from the compressed air supply before you carry out any maintenance or cleaning work.

Compliance with the maintenance instructions listed here will help this quality product provide you with a long service life and trouble-free operation.

Regular lubrication is essential for your hammer screwdriver to work properly for a prolonged period of time. Use only special compressed air oil as supplied. Special compressed air oil is also available from your dealer. Regularly check the speed and the vibration level by simply observing the tool.

Note: Use environmentally friendly compressed air oil if you want to operate the equipment outside the workshop.

The following lubrication options are available:

8.1 Lubrication by mist oiler

Connect a complete conditioning unit with mist oiler between the compressed air source and the chisel hammer. A conditioning unit is available from your dealer. It is not included in the scope of this delivery.

8.2 Lubrication by hand

Each time before using the compressed air tool insert 3-5 drops of special compressed air oil into the compressed air connection. If the compressed air tool has not been used for several days you must insert 5-10 drops of special compressed air oil into the compressed air connection before switching on.

**GB/
MT**

Store your compressed air tool only in a dry room.

8.3 Adjusting the resistance of the reverse facility (3)

By turning the adjustment screw (5) you can adjust the resistance when using the reverse facility (3). The reverse facility is set optimally at the factory and must not be adjusted before using the equipment for the first time.

8.4 Other maintenance

No maintenance work needs to be carried out on the inside of the equipment and at position (A) as shown in Figure 4.

9. Excluded from the guarantee are:

- Wear parts
- Damage caused by too much operating pressure.
- Damage caused by non-conditioned compressed air.
- Damage caused by improper use or unauthorized intervention.

10. Cleaning and ordering of spare parts

10.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it down with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the equipment immediately after you use it.
- Clean the equipment regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment. Ensure that no water can get into the interior of the equipment.

10.2 Ordering replacement parts:

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of the equipment
- Article number of the equipment
- ID number of the equipment

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

11. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the equipment in its original packaging.

12. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

13. Declaration of conformity

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- (C)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (EN)** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (NL)** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (DK)** atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- (EL)** төөндөб тооге vastavust EL direktiivile ja standarditele
- (CZ)** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- (SK)** potvrdzuje sledujúce skladnosť s smernico EU in standardi za izdelek
- (HU)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- (H)** a cikkekez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (BG)** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- (HR)** paskaidro šadu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- (LV)** apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- (RO)** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (SI)** potrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
- (MT)** potrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- (HU)** potrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- (SK)** sledующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- (BG)** прогoлoшує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЕС на вирiб
- (HU)** Űrűnű ile ilgili AB direktífleri ve normlari geređince ařađıda ađıklanan uygunluđu belirtir
- (C)** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- (IS)** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra stađa vöru

Druckluft-Schlagschrauber PDSS 310 A1 (Parkside)

- 87/404/EC_2009/105/EC
- 2005/32/EC_2009/125/EC
- 2006/95/EC
- 2006/28/EC
- 2004/108/EC
- 2004/22/EC
- 1999/5/EC
- 97/23/EC
- 90/396/EC_2009/142/EC
- 89/686/EC_96/58/EC
- 2006/42/EC
- Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
- Annex V
- Annex VI
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = KW; L \varnothing = cm
Notified Body:
- 2004/26/EC
Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-6

Landau/Isar, den 20.04.2011

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 11
Art.-No.: 41.389.44 I.-No.: 11011
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003588
Documents registrar: Siegfried Roider
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

14. WARRANTY CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080 · Fax 031 992084

| Inhaltsverzeichnis | Seite |
|--|--------------|
| 1. Einleitung | 51 |
| 2. Sicherheitshinweise | 51-53 |
| 3. Gerätebeschreibung | 53 |
| 4. Lieferumfang | 53-54 |
| 5. Bestimmungsgemäße Verwendung | 54 |
| 6. Technische Daten | 54-55 |
| 7. Inbetriebnahme | 55-56 |
| 8. Wartung und Pflege | 56 |
| 9. Von der Garantie ausgeschlossen | 56 |
| 10. Reinigung und Ersatzteilbestellung | 57 |
| 11. Lagerung | 57 |
| 12. Entsorgung und Wiederverwertung | 57 |
| 13. Konformitätserklärung | 58 |
| 14. Garantieurkunde | 59 |

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

DE/AT/
CH

Zusätzliche Sicherheitshinweise



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos
Bedienungsanleitung lesen”



Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Schutzbrille.

Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter,
Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

1. Einleitung

⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Schlagschrauber nicht zweckentfremden.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluss nur über eine Schnellverschlusskupplung ausführen.
- Arbeitsdruckeinstellung muss über einen Druckminderer erfolgen.
- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase verwenden. Es besteht Feuer- und Explosionsgefahr.
- Den maximal zulässigen Arbeitsdruck nicht überschreiten.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit dem für den

jeweiligen Arbeitsgang erforderlichen Druck, um unnötig hohe Geräuschpegel, erhöhten Verschleiß und dadurch entstehende Störungen zu vermeiden.

- Vorsicht vor herumschlagenden Druckluftschläuchen. Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten, um Verletzungen durch den zurückschnellenden Schlauch zu vermeiden.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schlagschrauber die jeweilig erforderliche Schutzkleidung, insbesondere einschlagsichere Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzhandschuhe.
- Es besteht die Gefahr von Verletzungen durch Splitter, die bei einem Bruch des eingesetzten Werkzeuges (Nuss) mit großer Geschwindigkeit wegfliegen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück sicher fixiert ist.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung, oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, weite Handschuhe, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden und zu schweren Verletzungen führen.
- Halten Sie ihre Hände von sich drehenden Teilen fern. Halten Sie niemals den Antrieb, den Werkzeugaufsatz oder die Verlängerung fest.
- Sich drehende Teile können leicht gummierte oder mit Metal verstärkte Handschuhe erfassen.
- Tragen Sie keine ausgefransten Handschuhe
- Die Verwendung des Gerätes kann Prellungen, Abschürfung, Schnitte und Verbrennungen verursachen. Tragen Sie passende Handschuhe.
- Der Anwender muss physisch in der Lage sein, das Gerät zu bedienen.
- Unerwartete Bewegungen des Schlagschraubers infolge von Reaktionskräften oder Bruch des eingesetzten Maschinenwerkzeuges können zu Verletzungen führen.

DE/AT/
CH

- Eine nicht erwartete Bewegung des Einsatzwerkzeuges kann eine gefährdende Situation verursachen.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht um normalen oder unerwarteten Bewegungen des Druckluft-Schlagschraubers infolge von Reaktionskräften zu begegnen.
- Lassen Sie den Abzugshebel (2) bei einer Unterbrechung der Luftzufuhr los.
- Nicht bei zu wenig Platz verwenden. Achten Sie darauf, dass Ihre Finger nicht zwischen dem Gerät und dem Werkstück eingeklemmt werden. Dies gilt vor allem beim Lösen von Schraubverbindungen.
- Arbeiten mit dem Gerät kann zu Beschwerden in den Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen führen.
- Vor Störungsbeseitigung, Werkzeugwechsel, Werkzeugeinstellungen und Wartungsarbeiten Gerät von der Druckluftquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Verwenden Sie nur Adapter und Aufsätze, die in gutem Zustand und für den Gebrauch mit dem Schlagschrauber vorgesehen sind.
- Verwenden Sie keine defekten Geräte.
- Ausrutschen, Stolpern und Stürze sind die Hauptursachen von Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf rutschigem Untergrund, der durch den Einsatz des Werkzeugs verursacht wird und auch auf Stolperfallen durch den Luftschlauch.
- Vorsicht vor versteckten Gefahren wie elektrische Leitungen. Achten Sie darauf, dass durch die Verwendung des Gerätes keine elektrischen Leitungen oder Wasserrohre beschädigt werden.
- Dieses Gerät ist bei einer Berührung mit einer elektrischen Leitung nicht isoliert. Vermeiden Sie unbedingt jegliche Berührung mit elektrischen Leitungen.
- Verwenden Sie den Schlagschrauber nicht in explosionsgefährdeter Atmosphäre.
- Staub kann gesundheitsgefährdend für die Bedienperson sein. Dies gilt für durch die Bearbeitung entstandenen und aufgewirbelten Staub. Abhängig vom zu bearbeitenden Material können Stäube und Gase gesundheitsgefährdend für die Bedienperson sein (z. B. Krebs, Geburtschäden, Asthma und / oder Dermatitis). Tragen Sie eine Staubschutzmaske.
- Achten Sie darauf, dass ausströmende Luft so wenig Staub wie möglich aufwirbelt.
- Lärm kann bleibende Gehörschäden verursachen. Die ungeschützte Aussetzung von hohen Lärmpegeln kann zu Hörverlust und anderen Problemen, wie Tinnitus (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Brummen in den Ohren) führen. Tragen Sie einen Gehörschutz. Um den entstehenden Lärm und Vibration so gering wie möglich zu halten, folgen Sie den in der Anleitung beschriebenen Wartungs- und Anwendungshinweisen. Schwingungsdämpfendes Material als Zwischenlage kann, wenn situationsbedingt anwendbar, ebenfalls Lärm verringern.
- Verwenden Sie nur passende Steckaufsätze.
- Vibrationen können sich auf den gesamten Körper und speziell auf Arme und Hände übertragen. Sehr starke, sowie andauernde Vibrationen können Nerven- und Gefäßstörungen verursachen. Regelmäßige Arbeitspausen minimieren das Risiko einer Störung hervorgerufen durch Vibrationen.
- Halten Sie das Gerät mit leichtem aber sicherem Griff, beachten Sie dabei die auftretenden Reaktionskräfte. Das Risiko von Beschwerden durch Vibration ist bei festerem Griff grundsätzlich höher.
- Tragen Sie warme Kleidung, wenn Sie in kalter Umgebung arbeiten. Halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Wenn bei der Verwendung des Gerätes Schmerzen oder wiederkehrende Symptome auftreten, ignorieren Sie diese nicht und suchen Sie einen Arzt auf.
- Lassen Sie kalte Luft nicht über die Hand strömen.
- Druckluft kann zu ernstesten Verletzungen führen.
- Richten Sie ausströmende Druckluft nicht auf andere Personen oder sich selbst.
- Trennen Sie den Druckluftanschluss und

setzen Sie das Gerät drucklos, bevor Sie das Gerät warten, reparieren, transportieren oder einen Werkzeugwechsel durchführen möchten.

- Tragen Sie Druckluftwerkzeuge nicht am Schlauch.
- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet längere Zeit laufen lassen.
- Verdichter und Leitungen erreichen im Betrieb hohe Temperaturen. Berührungen führen zu Verbrennungen.
- Die vom Verdichter angesaugten Gase oder Dämpfe sind frei von Beimengungen zu halten, die in dem Verdichter zu Bränden oder Explosionen führen können.
- Halten Sie Ihre Hände von dem eingesetzten Werkzeug (Nuss) fern, um Verletzungen zu vermeiden.
- Nur qualifizierte und trainierte Personen dürfen dieses Gerät benutzen.
- Verändern Sie dieses Gerät nicht. Modifikationen können die Wirkung der Sicherheitseinrichtungen beeinträchtigen und somit das Gefahrenpotential für den Benutzer erhöhen.
- Stellen Sie die Bedienungsanleitung jedem Benutzer zur Verfügung.
- Überprüfen Sie regelmäßig das Typenschild und Kennzeichnungen auf dem Gerät auf Lesbarkeit, falls diese beschädigt sind kontaktieren Sie unser Service Center.
- Benutzen und Warten Sie das Gerät wie in der Betriebsanleitung empfohlen, um Stäube oder Gase, Lärm und Vibrationen zu minimieren.
- Wo Stäube oder Gase entstehen, ist es die Priorität, diese zum Zeitpunkt der Entstehung zu kontrollieren.
- Wählen, warten und ersetzen Sie die Verbrauchsmaterialien / Einsatzwerkzeug wie in der Anleitung empfohlen, um eine unnötige Erhöhung der Stäube/Gase Lärm und Vibrationen zu vermeiden. Beenden Sie die Benutzung des Geräts, wenn Sie Taubheitsgefühl, Kribbeln, Schmerzen oder Aufhellen der Haut in den Fingern oder Händen erfahren und konsultieren Sie einen Arzt.
- Umherschlagende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen.

Überprüfen Sie immer nach beschädigten oder losen Schläuchen und Verbindungen.

- Verwenden Sie keine Schnellverschlusskupplungen am Lufteinlass. Benutzen Sie Schlauchanschlüsse mit Gewinde aus gehärtetem Stahl (oder einem Material mit vergleichbarem Erschütterungswiderstand).
- Wenn universelle Dreh-Kupplungen (Klauen-Kupplung) verwendet werden, müssen Arretierstifte installiert und ein Rückhaltesystem für Druckluftschläuche verwendet werden, um Schutz gegen mögliche „Schlauch an Werkzeug“ oder „Schlauch an Schlauch“ Fehlverbindungen zu bieten.

3. Gerätebeschreibung (Abb. 1/2)

1. Einstellschraube (Drehmoment)
2. Abzugshebel
3. Umlenkbolzen Rechts- Linkslauf
4. Vierkant für Nussaufnahme
5. Justierschraube
6. Stecknippel
7. Verlängerungsaufsatz
8. Spezial-Druckluftöl
9. Steckaufsätze (SW: 9 mm, 10 mm, 11 mm, 13 mm, 14 mm, 17 mm, 19 mm, 22 mm, 24 mm, 27 mm)

4. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

DE/AT/
CH**ACHTUNG**

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Druckluft-Schlagschrauber
- Stecknippel
- Verlängerungsaufsatz
- Spezial-Druckluftöl
- Steckaufsätze (10 Teile)
- Originalbetriebsanleitung

5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schlagschrauber ist ein handliches, druckluftbetriebenes Gerät für den Einsatz beim Heimwerker und im Kfz-Bereich. Er eignet sich zum Befestigen und Lösen von Verschraubungen im Kfz-Bereich (Reifenmontage, usw.) sowie im landwirtschaftlichen Bereich.

Die Abluft tritt über den Abzughebel (2) nach unten aus.

Die Steckaufsätze (9) können einfach und schnell gewechselt werden. Der Druckluftanschluss erfolgt über einen Stecknippel und einer Schnellkupplung.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

Beachten Sie!

Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.

6. Technische Daten

| | |
|------------------------------------|------------------------|
| max. Lösedrehmoment | 310 Nm |
| Arbeitsbereich (max. Gewindegröße) | M14 |
| max. zulässiger Arbeitsdruck | 6,3 bar |
| Leerlaufdrehzahl | 7000 min ⁻¹ |
| Vierkantaufnahme | 12,7 mm (1/2 Zoll) |
| Luftverbrauch bei 4,0/6,3 bar | 210/310 l/min. |
| empfohlener Schlauchdurchmesser | Ø 10 mm |
| empfohlene Schlauchlänge | 10 m |
| Gewicht | 2,2 kg |

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend ISO 15744 und ISO 28927-2 ermittelt.

| | |
|-------------------------------------|------------|
| Schalldruckpegel L _{pA} | 84,4 dB(A) |
| Unsicherheit K _{pA} | 3 dB |
| Schalleistungspegel L _{WA} | 95,4 dB(A) |
| Unsicherheit K _{WA} | 3 dB |

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

VibrationenSchwingungsemissionswert $a_n = 3,3 \text{ m/s}^2$ Unsicherheit $K = 0,82 \text{ m/s}^2$ **Zusätzliche Informationen****Warnung!**

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Gerätes mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

1. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
2. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

Luftversorgung:

Über eine Druckluftquelle mit Druckeinstellmöglichkeit wie z.B. Kompressor. Lesen Sie vor Inbetriebnahme auch den Absatz 8. (Wartung und Pflege).

Leistungsgröße des Kompressors:

Der verwendete Kompressor sollte mindestens ein Kesselvolumen von 50 Liter und eine Motorleistung von ca. 2,2 kW haben.

Einstellwerte für das Arbeiten:

Stellen Sie an Ihrer Druckluftversorgung maximal einen Arbeitsdruck von 6,3 bar ein.

Beachten Sie:

Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille. Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

7. Inbetriebnahme (Abb. 3)

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel (6) in den Luftanschluss, nachdem Sie zuvor 2-3 Lagen Dichtband auf das Gewinde aufgewickelt haben. Stecken Sie den benötigten Steckaufsatz (9) auf den Vierkant. Stellen Sie die richtige Drehrichtung am Umlenkbolzen (3) ein. R=Linkslauf/Schraube lösen, F=Rechtslauf/Schraube anziehen. Stecken Sie den Steckaufsatz auf den Schraubenkopf. Betätigen Sie den Abzughebel (2). Durch leichtes Eindrücken und gleichzeitiges Drehen der Lufteinstellschraube (1) kann die Luftzufuhr reguliert werden **Markierung 4 = max. Drehmoment, Markierung 1 = min. Drehmoment.** Der Anschluss an die Druckluftquelle erfolgt über einen flexiblen Druckluftschlauch mit Schnellkupplung. Die beste Leistung Ihres Schlagschraubers erzielen Sie mit einem Druckluftschlauch LW 10 mm.

DE/AT/
CH**Achtung!**

- Bei stark festsitzenden oder angerosteten Radmutter ist ein „Anlösen“ der Radmutter mit einem Radkreuz oder Drehmomentschlüssel vorzunehmen.
- Der Schlagschrauber sollte nur zum Lösen von Schrauben und Muttern verwendet werden. Sollen jedoch Schrauben und Muttern mit dem Schlagschrauber festgezogen werden, ist ein dafür vorgesehener Drehmomentbegrenzer zu verwenden, da dies sonst zu Beschädigungen an der Schraubverbindung führen kann. Diese sind im Fachhandel erhältlich und nicht im Lieferumfang enthalten.
- Ziehen Sie Schrauben oder Muttern, für die eine Drehmoment-Vorgabe gilt (z.B. im Kfz-Bereich durch Vorgaben des Fahrzeugherstellers) unbedingt nur mit einem dafür vorgesehenen Drehmomentbegrenzer fest.

8. Wartung und Pflege

Achtung: Trennen Sie das Gerät vom Druckluftnetz, bevor Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen.

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu.

Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Schlagschraubers ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur Spezial-Druckluftöl, welches im Lieferumfang enthalten ist. Spezial-Druckluftöl erhalten Sie auch im Fachhandel.

Überprüfen Sie regelmäßig die Drehzahl und das Vibrationsniveau durch eine einfache Sichtkontrolle.

Hinweis: Verwenden Sie umweltverträgliches Druckluftöl, wenn das Gerät außerhalb von Werkstätten benutzt wird.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

8.1 über einen Nebelöler

Schalten Sie zwischen der Druckluftquelle und dem Schlagschrauber eine komplette Wartungseinheit mit Nebelöler. Eine Wartungseinheit ist im Fachhandel erhältlich und nicht im Lieferumfang enthalten.

8.2 von Hand

Vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft-Werkzeuges 3-5 Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Druckluftanschluss gegeben werden. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Druckluftanschluss geben.

Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

8.3 Justierung des Widerstandes am Umlenkbolzen (3)

Durch Drehung der Justierschraube (5) kann der Widerstand beim Umschalten des Bolzens (3) justiert werden. Dieser ist durch das Werk optimal eingestellt und muss vor Inbetriebnahme nicht nachjustiert werden.

8.4 Sonstige Wartung

Im Geräteinneren und an der Position (A), wie in Bild 4 gezeigt, müssen keine Wartungen durchgeführt werden.

9. Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

10. Reinigung und Ersatzteilbestellung

10.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

10.2 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

11. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem, sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Gerät in der Originalverpackung auf.

12. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

DE/AT/
CH

13. Konformitätserklärung

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
 a cikkekez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 aribūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

Druckluft-Schlagschrauber PDSS 310 A1 (Parkside)

- 87/404/EC_2009/105/EC
 2005/32/EC_2009/125/EC
 2006/95/EC
 2006/28/EC
 2004/108/EC
 2004/22/EC
 1999/5/EC
 97/23/EC
 90/396/EC_2009/142/EC
 89/686/EC_96/58/EC
- 2006/42/EC
 Annex IV
 Notified Body:
 Notified Body No.:
 Reg. No.:
- 2000/14/EC_2005/88/EC
 Annex V
 Annex VI
 Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
 P = KW; LØ = cm
 Notified Body:
- 2004/26/EC
 Emission No.:

Standard references: EN ISO 11148-6

Landau/Isar, den 20.04.2011

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 11
 Art.-No.: 41.389.44 I.-No.: 11011
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003588
 Documents registrar: Siegfried Roider
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

14. GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080 · Fax 031 992084



IAN: 64580 PDSS 310 A1
Einhell Germany AG
Wiesenweg 22
D-94405 Landau/Isar

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni
Estado das informações · Last Information Update
Stand der Informationen: 04/2011 Ident.-No.: 41.389.44 042011 - 5

